

Spielzeit 1980/81

# *Sodom und Gomorrha*



Lustspeel in dree Törns von Heinrich Behnken

**nbr**

NIEDERDEUTSCHE BÜHNE RENDSBURG E. V. · Leitung: Gerd Stange

Mitglied des Niederdeutschen Bühnenbundes Schleswig-Holstein e. V.

## **ROBERT HAACK**

Terazzo-, Betonstein- u. Fliesenbetrieb

Plattenfußböden, Fensterbänke, Treppen,  
Tür- und Fensterumrahmungen,  
Waschbetoneingänge u. Abdeckungen

Büdelsdorf, Neue Dorfstr. 39 a

Telefon 04331/31232

**Neu! D-MR 827**

**Das reflektierende  
Scotchlite Nummernschild**

M. L. BRODERSEN · Rendsburg · Ritterstraße 6 · Tel. 23028

Anruf genügt: Telefon (04331) 23555

**Eildienste - Eiltransporte  
Lagerungen + Umzüge**

Jederzeit für Sie bereit! Im Raume Rendsburg schnell  
und preiswert, auch von und nach außerhalb!

**PETER BOMBE**

2370 Rendsburg — Bismarckstraße 26

# **Der Kunde geht vor.**



**Schnell  
Preiswert  
Zuverlässig**

Unsere Heizöl-  
Tankwagen rollen  
immer, damit Sie's  
warm haben.

## **Hugo Johannsen KG**

SHELL-Vertragshändler

2370 Rendsburg-Ahrenstedt

Postfach 521

Telefon (04331) 41015 und 31607

*modestoffe*  
in Großauswahl

Heinz Johnsen  
**Stoff-Moden**

Rendsburg · Ecke Schleifmühlenstraße/Holstentor · Telefon (04331) 27113

**Genießen Sie Spitzenqualität**  
aus dem Fachhandel

HAANE BECK PILS • RATSHERRN PILS  
KÖNIG PILSENER • JEVER PILSENER  
TUCHER PILS • MAISSEL DIAT PILSENER  
EINBEKER URBOCK • HANSEATEN BOCK  
REMMER ALT • HANNEN ALT  
BECKS BIER • TUBORG BEER  
VITA MALZ • GUINNESS  
APOLLINARIS • SINALCO  
GRANINI • SCHWEPPES

*Abo-  
preise  
beachten*

*Fa. Duggen- „schneller als der Durst“*  
TELEFON 26840 APENRADER WEG 41

GASTSTÄTTE

## Hollerklause

Inh. K.+M. Christiansen  
2370 Büdelsdorf · Tel. 31802

### Bonus-Sparplan der Vereins- und Westbank

Regelmäßiges Sparen ohne Höchstgrenzen.  
Pramiensparen ohne Einkommengrenze.  
Plannatüriger Vermögensaufbau.

Das bietet der neue Bonus-Sparplan  
6,75% Zinsen pro Jahr  
+ 2,50% Bonus auf das gesamte Spar-Kapital inkl. Zinsen.

VEREINS-UND WESTBANK  
die große Bank im Norden

## Kohlen Sohrt

KOHLEN  
HEIZÖL  
FUHRBETRIEB  
REITERSTÜBCHEN  
REITBETRIEB

Rendsburg, Ritterstraße 4  
Telefon (04331) 22379

Borgstedt, Torfweg  
(04331) 31682

## Fockbeks Brot Shop

Bäckerei Lorenz  
Fockbek  
Tel. (04331) 61180

täglich frisch

**25** Sorten Brötchen  
Sorten Brot



Heinrich Behnken  
vertellt von sick sülms.

Dat is en ole leidige Saak, wenn 'n von sick sülms vertellen schall. Op lichtesten kummt 'n darvon af, wenn 'n einfach en paar Jahrstellen von de wichtigsten Beleevnissen herseggt. Awer dat is denn doch meist en beten riekklich kahl. Wenn 'n awer mehr schrieven will un anfangt, sich leben to bedenken, denn hüupt sick de Stoff, dat 'n nich mehr weet, wat 'n vertellen un wat 'n weglaten schall.

Boorn bün ick an 'n ersten Wiehnachtsdag 1880 in Ahlerst' in 'n Kreis Stade, woneem mien Vadder Schoolmester un Organist wör. Na de Schooltied bi minen Vadder keem ick op de Präparandenschool in Rodenborg un von dar up dat Seminar to Stade. Wi harrn gode un slechte Lehrer; awer von de slechten geev dat to veel mehr. Sünderlich de Seminardirektor wör nix beter as en preußischen Onneroffizier, de sien gröttste Lust ant Strafen hett. Awer de Jöhren güngen ok vöröver, un denn wör ick in mien 20. Lebensjahr Schoolmester bi minen Vadder in Sittens, woneem he al lang von Ahlerst' ut hinkamen wör. Un Schoolmester bün ick denn 48 Johr lang bleben. Von Sittens bün ick 1904 na Hamborg gahn, un dor bün ick Schoolmester bleben bit 1943. Do wörn wi total utbompt. Denn sünd wi naher dorhen gahn, woneem ick herkamen bün, na Oersdörp, dicht bi Ahlerst':

Freet heff ick ok, un dree fixe Jungs hebbt wi hatt. Een hebbt wi darvon beholen, un de is ok swaarkriegsbeschädigt. Twee Enkelkinner waßt uns ran, un de beiden Jungen maakt uns veel Freud.

Waneer ick anfungen bün to schrieven? Fröh, in de ersten Jünglingsjohrn, Gedichten un lütje Märken un Geschichten; awer blot heemlich, denn ick harr mi scheneert, se annere lüüd to wiesen. Ick heff se bitieden op 'e Siet bröcht. Allens, wat ick naher schreve heff, sowiet dat nich drukt wör, is in den großen Brand 1943 tonicht kamen: alle Gedichte, twee Märkendramen, veele lütje plattdüütsche Geschichten un meist föftig Hörspeele, de in de ole „NORAG“ sendt worn sünd.

Ovrig bleben sünd de plattdüütschen Theaterstücken, de drukt wören oder in dat Archiv von't Ohnsorg-Theater legen. dat sünd in 'n ganzen söbentein Dramen, Lustspeele un Komödis. Een hochdüütschen Roman, twee grötttere hochdüütsche Geschichten, tämlich veel plattdüütsche darto, un'n annert halv Dutz Hörspeele för den NWDR. Dat is't all.

Wenn ich denn trückiek, denn war ick woll seggen: „Is woll nich all so, as'n dat wünschen müch; awer beter kunn ick dat nich maken.

*Heinrich Behnken.*

## Konrad Hansen über Heinrich Behnken

Den Ehrentitel eines „niederdeutschen Klassikers“ billigt man gemeinhin nur Boßdorf und Stavenhagen zu, den beiden Wegbereitern der neueren niederdeutschen Dramatik. Sieht man jedoch von deren Pionierleistung ab, dann hätten auch andere plattdeutsche Theaterautoren Anspruch auf diesen Ehrentitel, August Hinrichs und Paul Schurek etwa - oder jener, von dem hier die Rede sein soll: Heinrich Behnken.

Noch immer, 20 Jahre nach seinem Tod, gehören seine Stücke zum Repertoire der niederdeutschen Bühnen und begeistern das Publikum durch ihre Handlungsfülle, ihre meisterhafte Charakterzeichnung und ihr urwüchsiges Platt. Der Schulmeister aus dem Stader Land schrieb seine Theaterstücke ausschließlich in Plattdeutsch und blieb in thematischer Hinsicht stets innerhalb der Grenzen, die einem Schriftsteller durch eben jene Sprache gesetzt sind, aber seine Vorbilder waren die großen Meister der Weltliteratur, und es ist sicherlich kein Zufall, daß sein erstes Stück, das Lustspiel „De Verschriewung“ (Leebe Verwandschaft), deutliche Parallelen zu Molières „Der eingebildete Kranke“ aufweist und im „Hamburger Beer“ manches an Shakespeares „Romeo und Julia“ erinnert.



Szenenbild bei der Probenarbeit: v. l. n. r. Wolfgang Wulff, Gerda Kühl, Heini Griesmann und Marga Lorentzen

As in mien Schooltied uns Literaturlehrer sien Klass Goethe's „Egmont“ lesen leet, müssen wi denn ok de Charaktere „ut 'nanner nehmen“. Sien „unschuldig schuldig geworden“ hör ick noch. Wi funnen dat tämlich lästig, uns soveel Gedanken över de Grappen van anner Lüüd to maken. Liekers fung dat bi mi an, dat ick mi fragen dä, worüm de Minschen sick so oder so geben dot.

50 Johr is dat her, dat Heinrich Behnken sien „Sodom un Gomorra“ schreven hett. Siet de Tied is allerlei kopheister gahn. Männicheen Tabu is över Bord smeten worrn, wat sick overleevt hatt.

Awer dat giftt ok Minschen, de mit de nee Friehheit nix anfangen köönt. To fast sünd se infoirt in ehr eenspurig „Ehrborkeit“ un makt sick un ehr Mitmenschen dat Leven swor. Se köönt nich sehn, dat se sick süvst bedreegt. Nee, se trakteert ehr Umgebung mit lögenhaftes Preestern - de bösen Tostänn in de Welt - un verkünngt ehren grusigen Ünnergang, wenn de Menschheit sick nich bald besinnt. Jüst so as in Sodom un Gomorra.

Vör luder Moralpreestern hebbt se ganz vergeten, an sick sülben daltoekien. Allens ward op ehr eegen Leesten spannt, so as se dat jüst bruken dot.

Ick wörr mi freun, wenn Se, leeve Tokiekers, ehren Spoß doran hebbt, woans de dree Geschwister Voss sick opplustert in ehr Enghardigkeit, nix gewinnen köönt un mit Schimp un Schann aftrecken mööt. Se sünd to beduern.

Heinrich Behnkens „Sodom un Gomorra“ hett uns Bühn 1951 all mal opföhrt. Jörn Brammer harr de Regie un speel den Harm Voß. Heini Griesmann speelt den Kassen Voß nu dat tweete mal. Mit vun de Partie weern Elli Brodersen, Walter Wiborg, Käthe Strycker, Mimi Neels, Peter Schaar und Gerda Greve.

Un nu wünsch ick veel Vergnügen

Ehr Wiebke Maas



Wolfgang Wulff  
(Harm Voß)



Heini Giesemann  
(Kassen Voß)



Gerda Kühl  
(Minna Voß)



Hans-Jürgen Polleit  
(Karl Voß)



Marga Lorentzen  
(Liesbeth)



Anke Biemann  
(Mine, Hushöllersch)



Reinhard Harmel  
(Krischan, Schostergesell)



Ingo Koplin  
(Ilse Bruns, Kunstmalerin)



Irmgard Greve  
(Toseggersch)



Wiebke Maas  
(Speelbaas)



## Sodom und Gomorrha

Lustspeel in dree Törns van Heinrich Behnken

Harm Voß  
Kassen Voß  
Minna Voß  
Karl Voß  
Liesbeth  
Mine  
Krischan  
Ilse Bruns

en Schoster  
en Schoster, sin Broder  
jümehr Süster  
de dree ehr Steefbroder  
en Kunstdischer  
en junge Wittfru  
Harm sin Hushöllersch  
Harm sin Gesell  
Kunstgewerblerin ut  
Hamburg

Wolfgang Wulff  
Heini Giesemann  
Gerda Kühl  
Hans-Jürgen Polleit  
Marga Lorentzen  
Anke Biemann  
Reinhard Harmel  
Inge Koplin

Dat Stück speelt in en lüttje Stadt von 'n Sünndag, bit  
Maandagnomiddag.

Tied to'n Verpusten na'n zweeten Törn

Bühnenbild: Günter Moos  
Bühnentechnik: Peter Bombe, Christian Hansen, Christian Lund, Max Passig  
Beleuchtung: Ernst-Günther Eisele  
Toseggersch: Irmgard Greve  
Speelbaas: Wiebke Maas

Aufführungsrechte: Theaterverlag Karl Mahrke, Verden (Aller)

Voranzeige: Montag, den 26. Januar 1981 Premiere Stadttheater Rendsburg „De plietsche Sniedermeister“, en Komödie vun Hans Müller-Schlösser. Weitere Aufführungen in Rendsburg am Mittwoch 28. Januar 1981, Donnerstag 29. Januar 1981 und Freitag 30. Januar 1981.

Die Premiere vun uns Wiehnachtsmärchen, „Jan is König“ vun August Hinrichs, is an 29. November 1980 um Klock 17.00 in 'n Rendsburger Ring (Arsenal), groten Sool.

Leeve Frünnen,

annerletzt heff ik vertellt, woans bi uns een Stück utsöcht ward. Hüüt will ik över dat schrieven, wat een Speelbaas noch allens to bedenken hett.

Meistleds is dat so, dat all de Speelers to de Hauptversammlung - de an't Enn vun een Speeltied afholen ward - weeten dot, wo faken un in wat för een Stück se in de nächste Speeltied insett sünd. Liekers kann dat naher angahn, dat de een oder anner - ut wat för grünn uk jümmer - mal afspringen delt; denn mut de Speelbaas sehn, dat he de Rull anners besetzen kann. Hett he also sien Lüüd op'n Dutt, denn ward de Böker bi Mahnke in Verden bestellt; dar gaht uk de „Tantiemen“ hen, för de, de de Stücken schreeven hebbt. Allens hett sien Pries un mutt inspeelt warn, wat in de letzte Speeltied gar nich so einfach weer, wiel uk uns de Priesen för Saalmieten un Heizungskosten bös in de Kniep bröcht hebbt.

Um wat een sik as Speelbaas allens kümmern mutt, darvun weeten de „Neen“ sachs 'n Leed to singen.

Dat giftt Stücken, de kann 'n so speelen, as se sünd. Ik denk hier an Konrad Hansen sien „Mit Gefühl un Wellenslag“. Un denn giftt dat Stücken, dar mutt'n den Rotstift düchtig bruken. Bi „Fischerstraat 15“ vun Jens Exler heff ik meist den halven Text rutstreeken. Un dat Stück weer jümmer noch lang noog.

Een Stück mutt „flüssig“ warn. Allens wat Biwark is un för de Tokiekers langwielig warn kunn, mutt weg. Szenen mööt ümschreeven warn, wenn dat, wat de Autor sik utdacht hett, nich so speelt warn kann oder schall.

De Speelleiter hett sien Vörstellung, wo un wie he naher sien Speelers agieren laten will. Un dafür brukkt he dat, wat'n de „Utstattung“ nöömen kann. He mutt sik also mit den Mann in Verbinnung setten, de för dat Bühnenbild tostännig is. Na sien Teknungen un Modelle ward denn vun de „Technik“ in veele Stünn de Kullissen buut un malt.

Awer ok üm de Kledaasch, de de Speelers anhebben schüllt, mutt sik de Speelbaas kümmern. Un dat is männichmal gar nich so einfach, besünners, wenn sik dat üm Kostümstücke hannelt. Awer bit nu hebbt wi dat noch jümmer schafft.

In't nächste Programm mehr vun uns Bühnenarbeit.

Hans-Jürgen Polleit

**Trinkst Du Bier, das ist bekannt,  
trink es im Dörpskrog,  
am Bünsdorfer Strand!**

Landjugendtreff, gepflegte Küche, Saal, Klubraum  
Im Ausschank: Dortmunder Stern-Bier

Besuchen Sie mal Helmut Lüdersen und Frau

**DÖRPSKROG**

Inh. Helmut Lüdersen

2371 Bünsdorf - Telefon 04356 / 501

**SALAMANDER G PROGRAMM**



**Gesundes Gehen**

Modisch-elegante Schuhe können ausgesprochen bequem sein. Das beweisen die Modelle der Gruppe

**comod**

Die komfortable Innenausstattung macht das Gehen wieder zur Freude. Man läuft wunderbar leicht in COMOD-Schuhen. — Sie merken es gleich beim Anprobieren.

Alleinverkauf:

**Meenken**  
Rendsburg's großes Schuhhaus

# Dantherm

**HALLEN-HEIZUNG**

**für Öl oder Gas**

Seit 1958 beheizt Dantherm Werkstätten, Hallen, Fabriken usw. mit Warmluft.

- geringe Anschaffungs- und Betriebskosten
- einfache und schnelle Montage
- sofort lieferbar

Dantherm GmbH  
Max-Planck-Straße  
2805 Stuhr b. Bremen  
Tel. 0421/56827

3 Jahre Brennkammer-Garantie

**NEU**  
Warmwasser-Lüfterhitzer  
Schwimmhallen-Entfeuchtung

**COUPON** Bitte übersenden Sie mir Untergaben  
Luftbeheizung  Luftentfeuchtung   
Name: \_\_\_\_\_  
Str.: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_  
Tel: \_\_\_\_\_

**Dantherm** Niederlassung  
Schleswig-Holstein  
Bismarckstraße 26 · Postfach 723  
**2370 Rendsburg**  
Telefon (04331) 29370

## Unser Großeinkauf - Ihr Vorteil

Überzeugen Sie sich bitte  
von der Leistungsfähigkeit unserer Häuser  
durch Ihren Besuch

### Möbelhäuser Ernst Bergemann K. G.

Rendsburg  
Herrenstraße 15/16

Nortorf  
Am Markt, Ecke Klaer Straße

EIN BEGRIFF FÜR RENDSBURG

### Konditorei „Café Albert“

Inh.  
Gudrun Hylinski

AM HOLSTENTOR 17 - RUF 22742  
TORTEN - KUCHEN - PRALINEN  
UND EISBOMBEN.



### HOTEL CONVENTGARTEN

Das Haus der  
Tagungen und Kongresse

Seit 1919  
im Familienbesitz

**2370 Rendsburg**  
Telefon (04331) 27076  
direkt am Nord-Ostsee-Kanal



PARTNER MIT  
STAHLDIENST

# hönsfeld

237 Rendsburg, Tel. (04331) 4021  
Friedrichstädter Straße 26



# ALBERS

Bürobedarf · Schreibwaren  
Buch- und Offsetdruck

Königstraße 24  
Tel. 22614 + 29725



# Klöndeel

Rendsburg — Materialhofstraße 1

Spezialitäten und Gutbürgerliches aus Küche und  
Keller und eine stilvolle, gemütliche Atmosphäre  
erwarten Sie.

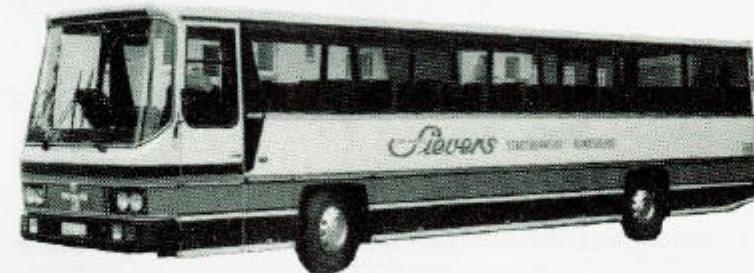


Bei jedem Geldgeschäft

SPARKASSE

Ihr Ratgeber

Sparkasse Büdelsdorf



Benutzen Sie für Ihre

Sonderfahrten  
Gesellschaftsfahrten  
Urlaubsreisen

im In- und Ausland  
unsere modernen

## Reisebusse

gefahren von geschultem und zuverlässigem Fahrpersonal.  
Ausflüge und Reisen jeder Art werden von uns arrangiert.

Unser Urlaubs-Reiseprogramm ist bei uns und bei den  
bekannten Vorverkaufsstellen erhältlich.

## Timm Heinrich Sievers

Stadtverkehr GmbH · 2370 Rendsburg · Ruf 5096

SCHLESWIG - HOLSTEINISCHE  
**LANDESZEITUNG**

Die große Heimatzeitung

Zuverlässig, pünktlich, aktuell

Bestellungen beim Verlag, beim Boten und bei den  
Postanstalten

**Im Spezialgeschäft kaufen Sie immer gut und preiswert!**

Damen- und Herren-Wäsche,  
Strickwaren für Jung und Alt,  
Strümpfe, Strumpf- u. Sportwolle,  
Schals und Tücher.

Eine große Auswahl erleichtert Ihnen den Kauf!

**Heinrich Köster**, Inhaber: Gerhard Frick  
RENSBURG, Am Holstentor 13 u. Hohe Str. 1

Wenn's um Geld geht....



**Spar- und Leih-Kasse  
in Rendsburg**

Citroën®  
Fahren wie Gott in Frankreich.



**GSX – 2CV**

**Verkauf - Kundendienst**

immer gute Gebrauchtwagen

**H. BRODERSEN**

Rendsburg, Schleswiger Chaussee 87  
Telefon (04331) 41067 + 23874